



RTHK  
FM 97.6

3.3 / SUN 日  
2024

## SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM



Alex Tam 譚天樂  
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese  
粵語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

### *Die lustige Witwe* 《風流寡婦》

Hanna Glawari: Elizabeth Harwood (soprano) / Valencienne: Teresa Stratas (soprano)  
Camille de Rosillon: Werner Hollweg (tenor) / Baron Mirko Zeta: Zoltán Kelemen (baritone)  
Berlin Philharmonic Orchestra / Herbert von Karajan (conductor)

葛拉華利:夏活(女高音) / 華倫倩:史拉特絲(女高音) / 羅西雍:賀域格(男高音) / 澤他男爵:奇利民(男中音)  
柏林愛樂樂團 / 卡拉揚(指揮)

LEHÁR

*Die lustige Witwe*

里夏

《風流寡婦》

138'

*Die lustige Witwe* (The Merry Widow) is the best-known operatic work by Austro-Hungarian composer Franz Lehár. Premiered at the Theater an der Wien on 30 December 1905 to critical acclaim, this three-act operetta enjoyed an impressive run of 483 performances. Operettas are generally known for their lighthearted nature and appeal to audiences of all ages. They combine spoken dialogue, memorable melodies, and dances. For your listening pleasure, I have selected this timeless recording from 1972, featuring the renowned maestro Herbert von Karajan leading the Berlin Philharmonic Orchestra.

《風流寡婦》是奧匈作曲家里夏最為人熟悉的歌劇作品。這部三幕輕歌劇於1905年12月30日在維也納河畔劇院首演，一共演出483場，而且叫好叫座。一般而言，輕歌劇的題材都比較輕鬆，適合闔家觀賞，而樂曲之間亦會加上德語對白，令劇情簡單明快。琅琅上口的旋律，加上合唱團隊以及舞者載歌載舞的精彩演出，確實極盡視聽之娛。這趟為你揀選的版本，是1972年奧地利指揮大師卡拉揚帶領柏林愛樂樂團演出的經典錄音。

This introduction is written by Alex Tam.  
歌劇介紹由譚天樂撰寫。



Elizabeth Harwood  
夏活



Werner Hollweg  
賀域格



Herbert von Karajan  
卡拉揚  
© Siegfried Lauterwasser / DG



Lehár  
里夏



RTHK  
FM 97.6

# 10.3 / SUN 日 2024

## SUNDAY OPERA

### 歌劇世界

## 2:00PM



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫



Verdi  
威爾第  
© Giovanni Boldini

## *La forza del destino*

### 《命運之力》

Donna Leonora: Maria Callas (soprano) / Don Alvaro: Richard Tucker (tenor)  
Don Carlo di Vargas: Carlo Tagliabue (baritone) / Preziosilla: Elena Nicolai (mezzo-soprano)  
Chorus and Orchestra of La Scala, Milan / Tullio Serafin (conductor)  
里奧諾拉：卡拉絲(女高音) / 唐·艾華路：杜加(男高音) / 唐卡洛：塔爾亞保(男中音)  
柏茲奧絲娜：艾蓮娜·尼高拉(女中音) / 米蘭史卡拉樂團及合唱團 / 薩拉芬(指揮)

VERDI

*La forza del destino*

威爾第

《命運之力》

150'



Maria Callas  
卡拉絲



Richard Tucker  
賀域格



Tullio Serafin  
薩拉芬



RTHK  
FM 97.6

17.3 / SUN 日  
2024

## SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫



Delibes  
德利伯

### Lakmé 《拉克美》

Lakmé: Joan Sutherland (soprano) / Gérald: Alain Vanzo (tenor) / Nilakantha: Gabriel Bacquier (bass)  
Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo / Richard Bonyngé (conductor)

拉克美：修德蘭（女高音）/ 傑拉德：凡索（男高音）/ 尼拉肯塔：比基亞（男低音）  
蒙地卡羅國家歌劇院樂團 / 邦寧（指揮）

#### DELIBES Lakmé

#### 德利伯 《拉克美》

138'

*Lakmé* is a romantic lyric opera by Léo Delibes, who is remembered chiefly for his famous ballets *Coppélia* and *Sylvia*. Among the many beautiful pages of its score are the famous coloratura soprano showpiece, the 'Bell Song', and the exquisite barcarolle known as the 'Flower Duet' for two female voices. The plot evolves around a Hindu priestess's love for an English officer, going against the beliefs of her father, a Brahmin high priest. Tragedy results from the irreconcilable clash between two cultures, to which Lakmé offers herself as a victim.

The title role is sung by the late Dame Joan Sutherland, with tenor Alain Vanzo as her lover Gérald and baritone Gabriel Bacquier as her father, the high priest. Richard Bonyngé conducts the chorus and orchestra of the Monte Carlo National Opera.

作曲家德利伯不但憑芭蕾舞音樂《葛佩莉亞》和《希爾薇婭》而廣為人知，他的歌劇作品《拉克美》也同樣出色，尤其是當中花腔女高音的一首「鐘之歌」和極美的船歌「花之二重唱」更是膾炙人口。《拉克美》講述一位印度教女祭司愛上英國軍官的故事；因為文化背景差異和當婆羅門大祭司的爸爸反對，二人的愛情發展成悲劇。

是次選來已故著名女高音修德蘭、男高音凡索及男低音比基亞的錄音，邦寧指揮蒙地卡羅國家歌劇院樂團演出。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Joan Sutherland  
修德蘭



Alain Vanzo  
凡索



Richard Bonyngé  
邦寧





RTHK  
FM 97.6

24.3 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA

歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

## Rusalka

### 《水仙女》

Rusalka: Gabriela Beňačková (soprano) / The Prince: Wiesław Ochman (tenor)  
The Watersprite: Richard Novák (bass) / Prague Philharmonic Chorus  
Czech Philharmonic Orchestra / Václav Neumann (conductor)  
露莎卡：賓納高華 (女高音) / 王子：奧克文 (男高音) / 水妖：諾華克 (男低音)  
布拉格愛樂合唱團 / 捷克愛樂樂團 / 奈曼 (指揮)

DVOŘÁK

Rusalka

德伏扎克

《水仙女》

139'

*Rusalka* is an operatic fairy tale in three acts by Antonín Dvořák. It is the best known of the composer's ten works for the opera stage and has been successful with audiences since its first performance in Prague in 1901.

The title character is a water nymph who is in love with a young prince and longs to assume a human form. She sings her famous 'Song to the Moon' to express her longing. The witch Ježibaba grants her wish on condition that she becomes mute in the human world. Her prince proves to be unfaithful after their marriage and she returns to wander by the lakeside. When the prince comes to beg for her forgiveness, she offers him the kiss of death, and they sink into the lake together.

Our recording features soprano Gabriela Beňačková as Rusalka, tenor Wiesław Ochman as the prince, and contralto Věra Soukupová as Ježibaba the witch. The Czech Philharmonic Orchestra and Prague Philharmonic Chorus perform under the direction of conductor Václav Neumann.

三幕童話故事式歌劇《水仙女》，是德伏扎克創作的十部歌劇中最受歡迎的一套，自1901年首演以來一直深受樂迷愛戴。故事講及主角水仙子與年青的王子相愛，更欲成為人類。劇中水仙子的詠嘆調「月之歌」，正正道出她的渴望。女巫令水仙子願望成真，可惜她只能當一名啞巴。婚後王子對她不忠，水仙子出走到湖邊。王子趕向她求饒，水仙子賜他死亡之吻，二人雙雙沉沒湖中。錄音中水仙子一角由女高音賓納高華演唱、男高音奧克文演唱王子、女低音蘇古布娃演唱女巫。捷克愛樂樂團及布拉格愛樂合唱團在指揮奈曼帶領下演出。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Gabriela Beňačková  
賓納高華



Wiesław Ochman  
奧克文



Václav Neumann  
奈曼



Dvořák  
德伏扎克



RTHK  
FM 97.6

31.3 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA  
歌劇世界

2:00PM

Renata Tebaldi  
狄芭第



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

*Madama Butterfly*  
《蝴蝶夫人》

Madama Butterfly: Renata Tebaldi (soprano) / B.F. Pinkerton: Giuseppe Campora (tenor)  
Suzuki: Nell Rankin (mezzo-soprano)  
Coro e orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia, Roma / Alberto Erede (conductor)  
蝴蝶夫人：狄芭第(女高音) / 平克頓：金波拿(男高音) / 鈴木：蘭健(女中音)  
羅馬聖西西利亞學院樂團及合唱團 / 艾利第(指揮)

PUCCINI  
*Madama Butterfly*

浦契尼  
《蝴蝶夫人》

131'

*Madama Butterfly* is one of the most frequently performed and best-selling operas in the international repertory. Giacomo Puccini regarded it as the favourite among his own works and his most deeply felt and imaginative creation. The music is very high quality, especially in its flowing melodies, delicate harmony, and intricate orchestral texture. It contains Puccini's most passionate love duet and is the most moving of his operas.

Butterfly, the young geisha girl from Nagasaki, is portrayed by the great Italian soprano Renata Tebaldi. Lieutenant Pinkerton, her faithless husband, is sung by tenor Giuseppe Campora, and Sharpless, the American Consul, by baritone Giovanni Inghilleri. They are supported by the chorus and orchestra of the Santa Cecilia Academy of Rome. Alberto Erede is the conductor.

《蝴蝶夫人》是當今最受歡迎的歌劇之一，經常賣過滿堂紅。作曲家浦契尼稱之為他最鍾愛及最富創意之作。此劇音樂上乘，有著流暢非常的旋律、細膩的和聲及錯綜複雜的管弦樂織體；當中感人肺腑的愛情二重唱，更是浦契尼眾多歌劇中最令人動容的。

是次錄音選來意大利女高音狄芭第獻唱蝴蝶一角、男高音金波拿飾演薄情的平克頓，以及男中音伊基拉利飾演美國領事。一同演出的還有艾利第領導的羅馬聖西西利亞學院樂團及合唱團。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Giuseppe Campora  
金波拿



Nell Rankin  
蘭健



Puccini  
浦契尼